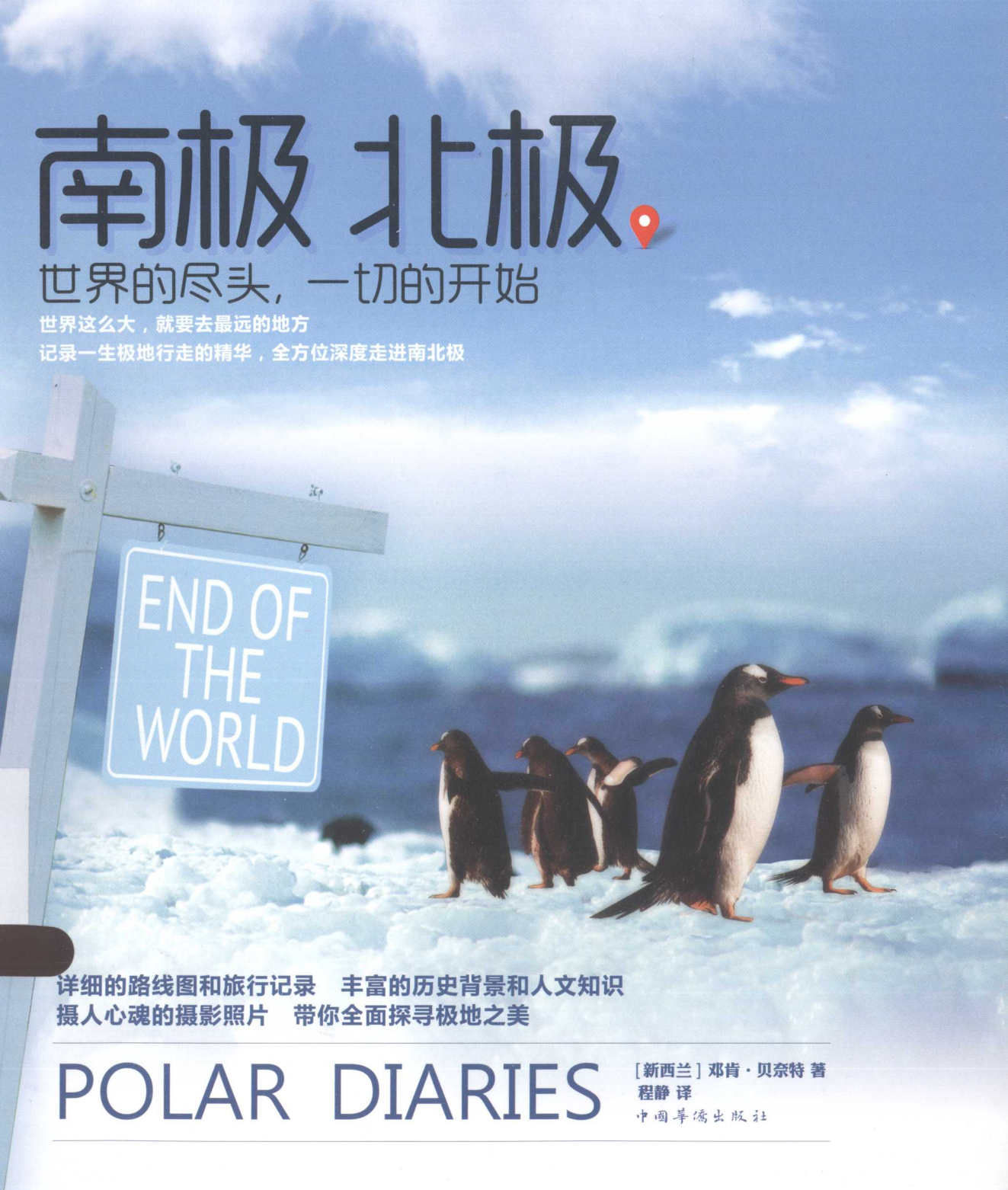


南极 北极

世界的尽头，一切的开始

世界这么大，就要去最远的地方

记录一生极地行走的精华，全方位深度走进南北极



END OF
THE
WORLD

详细的路线图和旅行记录 丰富的历史背景和人文知识
摄人心魂的摄影照片 带你全面探寻极地之美

POLAR DIARIES

[新西兰] 邓肯·贝奈特 著
程静 译
中国华侨出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

南极 北极 / (新西兰) 贝奈特著; 程静译. —北
京: 中国华侨出版社, 2013.11
ISBN 978-7-5113-4258-4

I. ①南… II. ①贝… ②程… III. ①随笔—作品集
—新西兰—现代 IV. ①I612.65

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第273979号

版权登记号 图字01-2013-8138

POLAR DIARIES (by Duncan Bennett) -

Polar Diaries

Text and photos Copyright © 2013 by Duncan Bennett

Chinese Text Copyright © 2014 by Beijing Xiron Books Co. Ltd.

Simplified Chinese rights arranged through CA-LINK International LLC

(www.ca-link.com)

南极 北极

著 者: [新西兰] 邓肯·贝奈特

译 者: 程 静

出 版 人: 方 鸣

责任编辑: 羽 子

封面设计: upper Limit·刘军

经 销: 新华书店

开 本: 889mm×1194mm 1/24 印张: 10 字数: 150千字

印 刷: 廊坊市兰新雅彩印有限公司

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5113-4258-4

定 价: 39.80元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成达大厦3层 邮编: 100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

发 行 部: (010) 82068999 传真: (010) 82069000

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

如发现图书质量问题, 可联系调换。质量投诉电话: 010-82069336



BLACK SWAN 黑天鹅图书

..... 为人生提供领跑世界的力量

BLACK SWAN

014023934

I612.65
02

南极 北极

世界的尽头, 一切的开始

POLAR DIARIES

[新西兰] 邓肯·贝奈特 著 程静 译



I612.65

02



北航

C1709781



中国华侨出版社

序

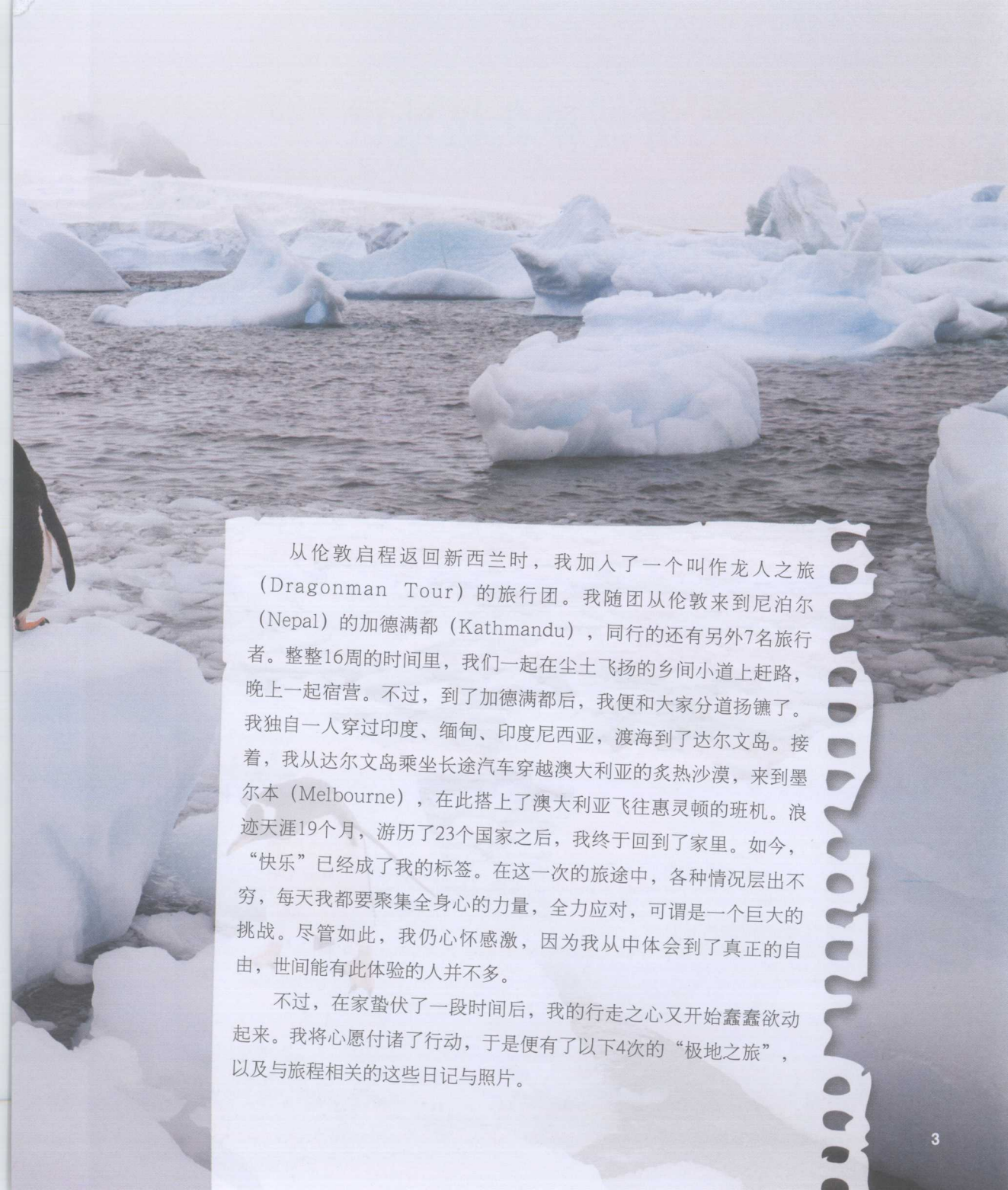
还是个小男孩的时候，我就梦想着长大后要当一个环游世界的冒险家。早年间，兰开夏郡（Lancashire）的美景对我来说有着莫大的吸引力。后来我做了一份跟车的工作，货车里满载着燕麦和要分配给农民的小牛崽，穿梭在约克郡（Yorkshire）和利物浦（Liverpool）之间的那些英国乡间小道上，那段日子应该是我一生中最快乐的时光了。那时候我才十来岁，但在我心里，旅行和探险根本就是一回事，我现在称之为“生态旅游”。

借着自愿参加英国伞兵团的机会，我见识了中东地区广袤的沙漠地貌。作为一名士兵，我开车逛遍了动乱不断的塞浦路斯（Cyprus）和约旦（Jordan）。

但是，在复员的日子，我的人生计划发生了变化。我搭乘一艘叫让阿塔内号的客轮到了南半球，并且最终留在了新西兰的首都惠灵顿（Wellington）。我在那里做起了建筑设计的工作，并逐渐打开了局面。随着生意的渐渐稳定，我也成为一名摄影师兼艺术家，摄影与审美——这两项可是一名生态旅行者不可或缺的必备技能。

在20世纪90年代，我每年要出门旅游两次，主要去的是东南亚国家。在这些亚洲国家的所见所闻，让我见识到世界上的人因为在不同的国度生活，生活方式和文化也会如此多样化，如此丰富。但我得到的远不止这些，这些旅游的经历让我对“自由”有了与以往截然不同的看法。经过岁月的沉淀，我认识到内心的自由才是真正的自由。所以在1998年，我关闭了在惠灵顿经营的公司。

随后，我跨越大陆，从新西兰来到爱尔兰。这次旅程耗时18个月，我先是乘火车和汽车沿着澳大利亚的海岸线行进，然后经由达尔文岛（Dawin Island）跨洋来到有“千岛之国”之称的印度尼西亚，并游历了整个东南亚地区。中国西南部的云南省，是我背包旅行到过的四个不可思议的地方之一。我继续一路穿过俄罗斯和欧洲，最后来到爱尔兰最西部的小镇特瑞里（Tralee）。这个地方十分可爱，这里的一切都让人觉得轻松自在！在一个叫帕迪地带（Paddy's Place）的爱尔兰酒吧，我有幸与美丽的当届“特瑞里玫瑰”一道翩翩起舞，以庆祝我的到来。这个位于世界最西端的小镇给予我的那种纯粹的快乐，至今让我难以忘怀。



从伦敦启程返回新西兰时，我加入了一个叫作龙人之旅（Dragonman Tour）的旅行团。我随团从伦敦来到尼泊尔（Nepal）的加德满都（Kathmandu），同行的还有另外7名旅行者。整整16周的时间里，我们一起在尘土飞扬的乡间小道上赶路，晚上一起宿营。不过，到了加德满都后，我便和大家分道扬镳了。我独自一人穿过印度、缅甸、印度尼西亚，渡海到了达尔文岛。接着，我从达尔文岛乘坐长途汽车穿越澳大利亚的炙热沙漠，来到墨尔本（Melbourne），在此搭上了澳大利亚飞往惠灵顿的班机。浪迹天涯19个月，游历了23个国家之后，我终于回到了家里。如今，“快乐”已经成了我的标签。在这一次的旅途中，各种情况层出不穷，每天我都要聚集全身心的力量，全力应对，可谓是一个巨大的挑战。尽管如此，我仍心怀感激，因为我从中体会到了真正的自由，世间能有此体验的人并不多。

不过，在家蛰伏了一段时间后，我的行走之心又开始蠢蠢欲动起来。我将心愿付诸了行动，于是便有了以下4次的“极地之旅”，以及与旅程相关的这些日记与照片。

南极和北极地区

如今，越来越多的游客和生态旅行者前往两极地区进行旅游和探险。真正到了那里之后，他们对于一些正在逐步恶化的全球性问题可能会有新的发现和领悟。不论是环境污染还是过度砍伐；气候变化还是生态食物链，这些同样也是南北两极的自然环境所面临的问题。人类花费数年时间，不懈地探索地球气候变化的原因和影响，直到最近，才开始将这两个广袤的荒原当成关键的着手之处。

科学家们在极地的研究已经揭示了气候对极地附近区域产生影响的原因和机制。对冰盖消融的实证研究和定性分析已经证明，这一切变化都是不可逆的。博物学家集中研究了两极地区的食物链，其结果令人担忧，因此他们呼吁人们着手进行改善，否则后果可能不堪设想。还有来自不同学科的科学家的对企鹅和飞禽展开研究，鱼类科学家则将调查重点放在甲壳类动物以及对海水温度相当敏感的迁徙鱼类上。对于两极的哺乳类动物，诸如鲸、海豹、海象和已经持续研究数十年之久的北极熊等，科学家也展开了非常广泛的调查。科学家们开始研究极地环境中的一个微小变化会带来怎样的综合影响，又将怎么进一步影响到整个物种生存。

南北两极的天壤之别

南极是一片陆地，是个岛屿，面积比美国国土面积的1.5倍还要大，四周被汪洋大海包围，这便是“南大洋”名称的由来。北极则不同，北极只是冰封海洋之中的一个中心点。这片冰封海洋位于地球的北端，四周被岛屿和陆地包围，离北极点大约还有800到1000公里的距离。





南极地区生活着鲸、海豹、企鹅以及种类繁多的鸟类。北极圈同样也生活着这些动物，但除此之外，北极还是驯鹿、麋鹿和驼鹿的家园，北极熊是离北极点最近的动物，因为只有它们才会为了活命而竭尽全力跑到浮冰上去觅食。在环绕北极圈的陆地上生活着数目众多的海豹和海狮。

两极地区的人口居住情况也大不相同。在南极每年为期3个月的夏季里，有15000名科学家在麦克默多海峡工作和生活，他们会充分利用白天的每一个小时。但是，一旦长达9个月的漫长极夜来临，留驻的人口会降低到50左右。关于北极居民的故事流传了许多个世纪，已经有数个不同部族的人们在北极建立了永久居住点，并且根据北极的气候，形成了可持续的生活方式。北极居民中，因纽特人（Inuit People，又叫爱斯基摩人）可能是最广为人知的。但实际上，从分布在西伯利亚（Siberia）、俄罗斯和斯堪的纳维亚（Scandinavia）等各个不同部族流传下来的传说来看，早在许许多多年前，人类已经开始生活在北极荒原的深处，并且向更深处探索了。

从政治方面来看，两极地区也是毫不相干的。过去几十年来，联合国一直致力于制定处于国际社会的国家都能接受的关于侵占南极的公约。12个国家，经过谈判讨论，已经签订了一份协议，以及与其相关的计划。希望更大范围的国际合作能够确保《南极条约》得到所有国家的尊重。不过，北极地区的问题就更复杂了。随着全球逐渐变暖，北极的海道通航的可能性日益加大，思虑和不安也就随之而来。北极地区在夏天融化的冰越来越多，吸引了商业机构的注意力，因为他们从中看到了巨大的利益和崭新的商机。如果能采用一条更快捷的航道，将货物送往欧洲、亚洲和南美洲的大城市，一定是相当有利可图的。近来已经有部分国家提出新的政治姿态，对北极地区宣称了所有权。2007年，俄罗斯政府挑衅地在北极极点升起了俄罗斯国旗。加拿大政府很快也进行了回击，他们提出了领土声明，指出在北极点附近有很大一部分加拿大永久居民的定居点。此外，由于北极水下油田的发现，直接导致美国对北极海床提出行使主权。由于缺少国际统一的条约，这些悬而未决的争端目前还无法通过和平手段得到妥善的解决。看来，确保两极地区的人和平的重担要落到未来的国际政治家们的肩上了。

目录

序 / 2

南极和北极地区 / 4

地球这么大，我们要去的地方在哪里 / 8

行程

1

第一次南极探险：
深入走进企鹅的世界 / 23

一时间，我在这美妙绝伦的景象之中，仿佛重新变成了一个孩子。看着这般摄人心魄的美，沉浸在这富有生命力的大自然的宁静之中，我的梦想之眼睁开了，而且，有可能永远都不会再闭上。

行程

2

来自南极的朝圣：
文化遗产探险之旅 / 103

雪是陈雪，寒冷的荒原像是有着不可思议的魔力，如此宽广，如此狂野——它攫住了我的心，在里面填满了渴望，我已无法用语言来表达。



行程

3

冰原海岸线：
探寻与南极的关联 / 151

冰雪覆盖的高原、冰川和蔚蓝的天空，组成了一个生态奇迹。这不也是新西兰与南极的一处关联吗？登过了冰山的人，离到过南极还有多远呢？

南极冰原的消失速度让专家瞠目 / 238

后记 / 238

写给读者 / 238

行程

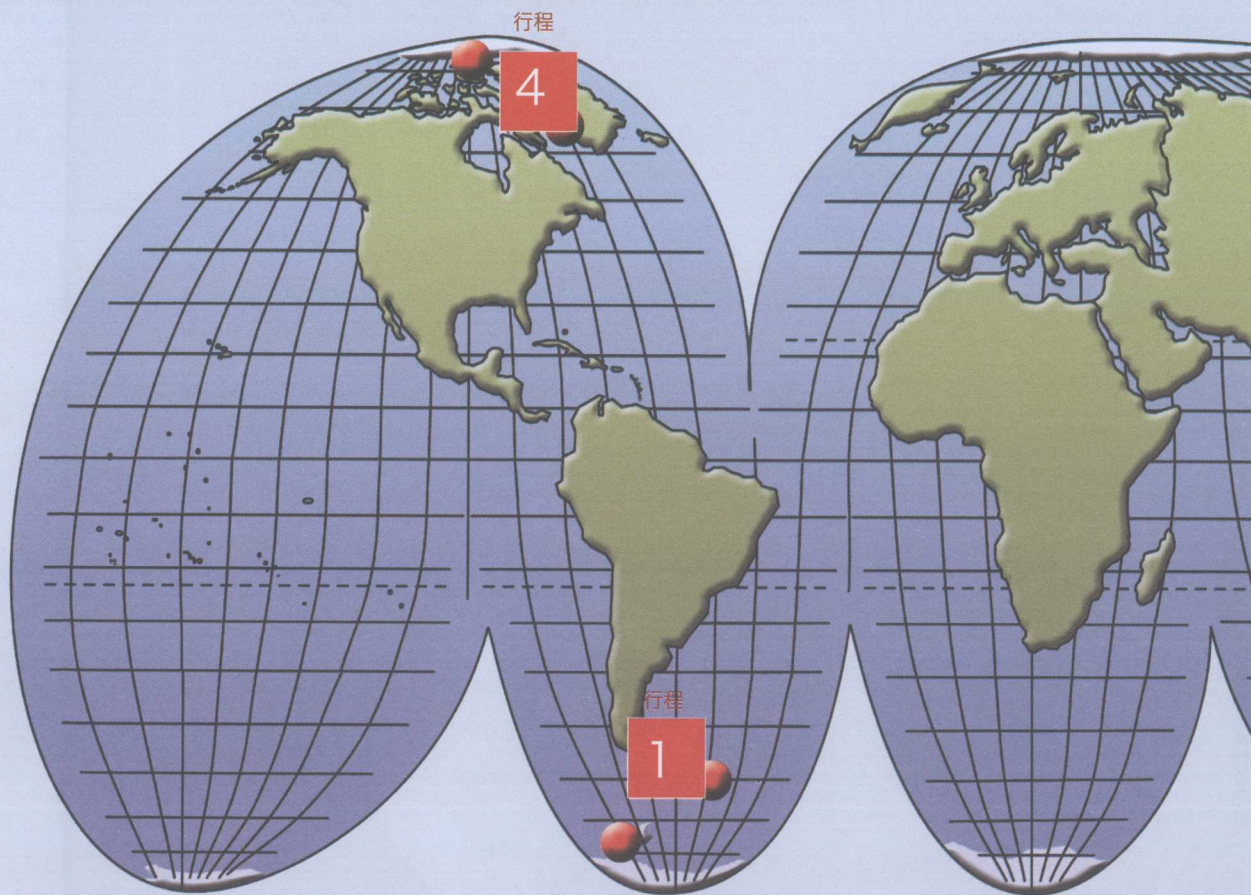
4

北极熊的世界：
体味白色海洋的惊人魅力 / 191

这里像是世界的尽头，有一部分当之无愧。吸进的冷冽空气，藏着惊人的魔力。我总是觉得这片伟大的荒原有一种灵性和解放人心的力量。



地球这么大，
我们要去的地方在哪里



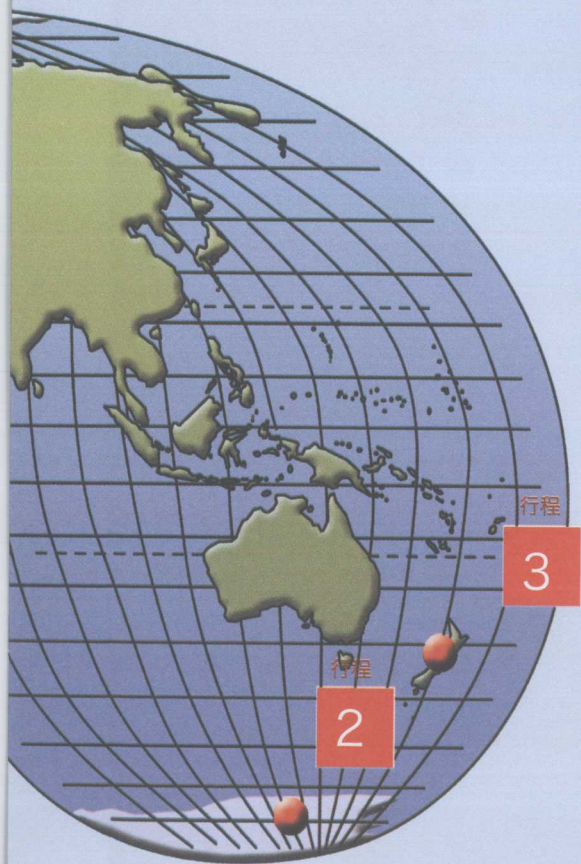
我们的第一次极地之旅开始于火地岛省（阿根廷）的乌斯怀亚，一艘名为“伊奥芙院士号”，后来更名为“游隼水手号”（Peregrine Mariner）的俄罗斯船载着我们向东航行，沿着比格尔海峡来到南大西洋……

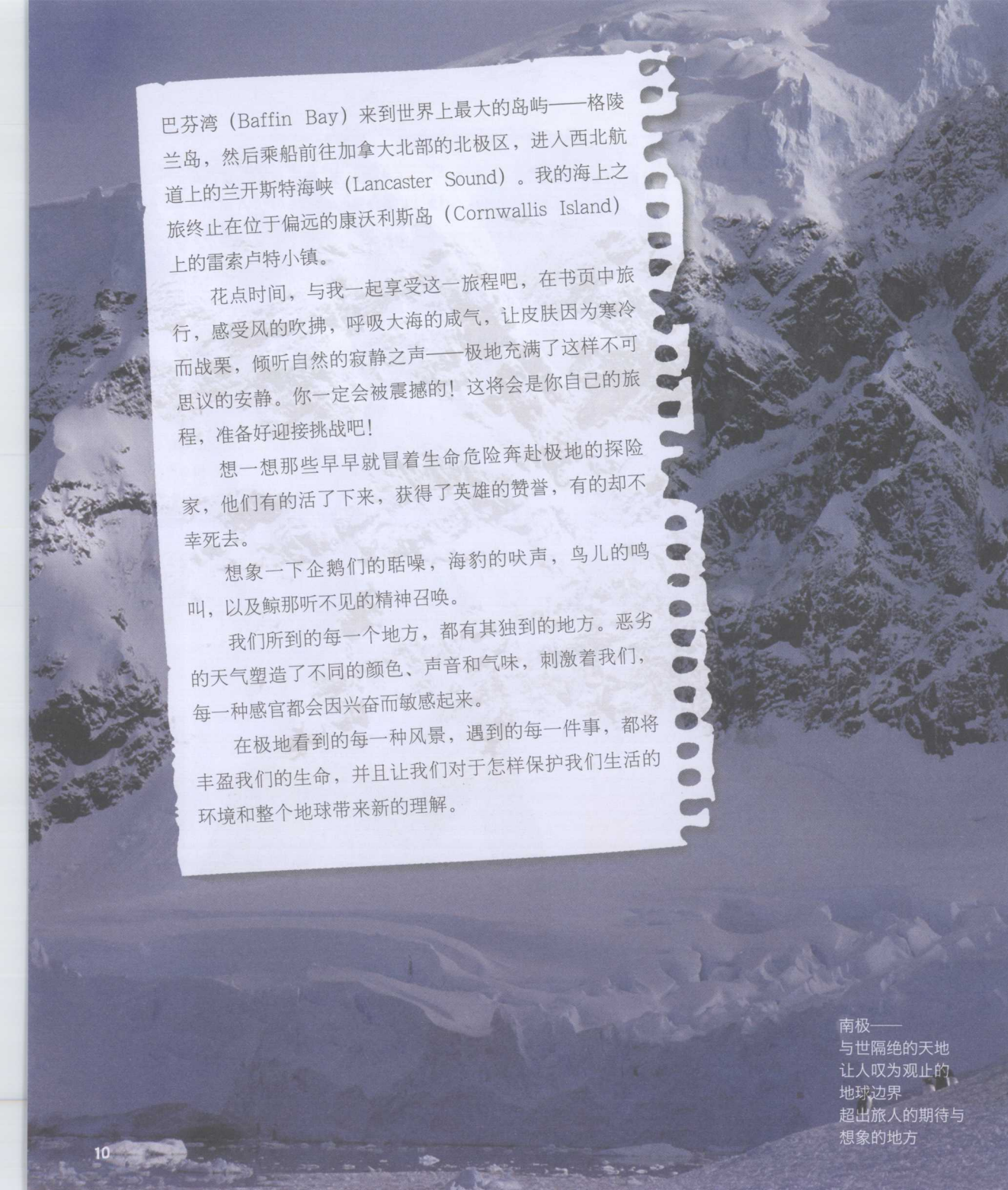
我在这本极地日记中，记录下了这4次探险之旅的过程，诚邀您打开书，跟我一起前往两极地区，一步步地朝着地球上最为遥远且彼此相对的极地进行探访。我的第一次南极之旅从阿根廷开始，穿过巴塔哥尼亚（Patagonia）地区，马尔维纳斯群岛，然后到达南乔治亚岛，最后到达南极半岛。

第二次旅程从新西兰开始，向南经由新西兰的次南极洲岛屿，到达南极洲东部的联邦湾。

在第三次旅程中，我拜访了分布在新西兰境内各地的南极岛屿。

最后，如同北极燕鸥一般，我飞去了加拿大北部的开阔地带，并且再次登上了“游隼水手号”，横穿





巴芬湾 (Baffin Bay) 来到世界上最大的岛屿——格陵兰岛，然后乘船前往加拿大北部的北极区，进入西北航道上的兰开斯特海峡 (Lancaster Sound)。我的海上之旅终止在位于偏远的康沃利斯岛 (Cornwallis Island) 上的雷索卢特小镇。

花点时间，与我一起享受这一旅程吧，在书页中旅行，感受风的吹拂，呼吸大海的咸气，让皮肤因为寒冷而战栗，倾听自然的寂静之声——极地充满了这样不可思议的安静。你一定会被震撼的！这将会是你自己的旅程，准备好迎接挑战吧！

想一想那些早早就冒着生命危险奔赴极地的探险家，他们有的活了下来，获得了英雄的赞誉，有的却不幸死去。

想象一下企鹅们的聒噪，海豹的吠声，鸟儿的鸣叫，以及鲸那听不见的精神召唤。

我们所到的每一个地方，都有其独到的地方。恶劣的天气塑造了不同的颜色、声音和气味，刺激着我们，每一种感官都会因兴奋而敏感起来。

在极地看到的每一种风景，遇到的每一件事，都将丰盈我们的生命，并且让我们对于怎样保护我们生活的环境和整个地球带来新的理解。

南极——
与世隔绝的天地
让人叹为观止的
地球边界
超出旅人的期待与
想象的地方



南非
South Africa

南极辐合带
Antarctic Convergence

阿根廷
Argentina

南乔治亚岛
South Georgia

马尔维纳斯群岛
Falkland Islands

大象岛
Elephant Island

乌斯怀亚
Ushuaia

设得兰群岛
Shetland Islands

威德尔海
Weddell Sea

南极洲
Antarctica

南极点
South Pole

麦克默多海峡
McMurdo Sound

罗斯海
Ross Sea

默茨冰川 Mertz Glacier

联邦湾 Commonwealth Bay
法国南极科考站 French Base

迪蒙·迪维尔 Dumont D'Urville

麦夸里岛 Macquarie Island

坎贝尔岛
Campbell Island

奥克兰群岛
Auckland Islands

霍巴特 - 塔斯马尼亚
Hobart-Tasmania

南太平洋
South Pacific Ocean

达尼丁
Dunedin

斯奈尔斯群岛
Snares Islands

克赖斯特彻奇
Christchurch
惠灵顿
Wellington

新西兰 New Zealand

奥克兰 Auckland

悉尼 Sydney

澳大利亚
Australia

塔斯曼海 Tasman Sea

惠灵顿 | 新西兰



惠灵顿，我在新西兰的家

惠灵顿是新西兰的首都，是一个非常现代化的城市。它为青山所环绕，并且处于天然海港深蓝色的怀抱之中。

我在这里生活了50年，我爱在这里度过的每一天，安然享受这个城市提供的各种各样的便利。惠灵顿有着国际化都市的氛围：政治稳定，经济发达，并且有着创造性的精神内核。这里生活着欧洲移民后裔、毛利人后裔以及其他30个不同的族群，不同的家庭模式、语言和文化活动在这个城市各行其是，又融汇交合。

我再次和志趣相投的旅行者一起，从这里出发了。

我们在机场会合，然后一路向南，向南，去奔赴一场极地之约。

创意四射的首府



生命中最快乐的时刻，
我想，就是一场旅程刚刚开始，
朝着遥远的未知之地启程
的时刻。

用力挣开积习的枷锁，抛
去程式化生活的重压和家庭的
牵绊，把平日在意的各种事情
统统扔到脑后，才能再次体验
幸福的感觉。

血液快速奔流，像个孩童
一般，仿佛重新回到生命初始
的黎明。

——理查德·法兰西斯·伯顿爵士

(1821—1890, Sir Richard Francis Burton,
学者，军人，作家，探险家)

阿根廷共和国

奥克兰群岛 Auckland
新西兰 New Zealand
惠灵顿 Wellington

从新西兰的惠灵顿飞往阿根廷的旅程漫长乏味，到达布宜诺斯艾利斯后，我顿感解脱。

所以当我和3位前往南极的同伴碰头后，就一起喝了些拉丁啤酒，让心情愉悦起来。随后，我们就开始在阿根廷的鹅卵石街道上闲逛起来。狭窄的街道两旁摆满了生气勃勃的拉丁风味的小玩意儿，在它们中间，夹杂着零零碎碎的西式零售商品，这些乏人问津的商品是在阿根廷经济萧条时期，从开设在这里的哈罗兹（Harrods）百货公司分店中抢救出来的。拉丁风格的商店生意很红火，总有衣着光鲜的游客和当地消费者在讨价还价。阿根廷的街头小贩兜售的商品和服务非常庞杂：擦鞋的，教探戈的，卖皮革服饰的，售卖宗教纪念品的，还有提供深夜音乐酒吧或色情酒吧的优惠券的。小贩数量足足有成百上千个，个个都又大胆又有魄力，一个五花八门的市場就这样形成了。不过，对于第一天到达此地的我们来说，当下最需要的，还是一顿下午茶，最好有烤牛排和蘸着田园酱和芥末的玉米棒子。

在布宜诺斯艾利斯的第二天，因为急于发掘这个繁华首府的更多有趣之处，一大早，我们就精神奕奕地出门了。这个城市是去往南极探险的出发地。佩特罗是我们的长途车司机，同时也兼任当地导游。他领着我们领略了新旧城区里不同建筑的魅 力。我们参观了大教堂前历史悠久的五月广场（Plaza de Mayo）和庄重美观的市政厅。商店、街头小贩和购物者无处不在，是他们构成了布宜诺斯艾利斯街头生活那五光

